



# UNIVERSITÀ DI PISA

## LINGUA FRANCESA 1

### FRANCESCO ATTRUIA

Academic year	2023/24
Course	<b>LINGUE, LETTERATURE E FILOLOGIE EURO - AMERICANE</b>
Code	<b>1112L</b>
Credits	<b>9</b>

Modules	Area	Type	Hours	Teacher(s)
<b>LINGUA FRANCESA 1</b>	<b>L-LIN/04</b>	<b>LEZIONI</b>	<b>54</b>	<b>FRANCESCO ATTRUIA LORELLA SINI</b>

#### Obiettivi di apprendimento

##### Conoscenze

Il corso ha per obiettivo il raggiungimento del livello **C1** di conoscenza della lingua francese, stabilito dal Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (QCER). Le lezioni frontali con il docente, unitamente alle esercitazioni scritte e orali svolte dai collaboratori ed esperti linguistici (CEL), mirano a offrire alle studentesse e agli studenti gli strumenti per acquisire, perfezionare e potenziare le competenze linguistiche e comunicative previste per il livello indicato.

Il corso è suddiviso in due moduli: un modulo da 6 cfu (Prof. Attrua) e un modulo da 3 cfu (Prof.ssa Sini).

##### Modalità di verifica delle conoscenze

La verifica delle conoscenze prevede il superamento di una prova di produzione e comprensione scritta e orale (ex lettore) e si conclude con un colloquio finale per la parte di linguistica francese.

##### Capacità

In linea con i descrittori europei dei risultati formativi (**descrittori di Dublino**), e in conformità con gli obiettivi del **progetto di eccellenza CECIL** (Centro di eccellenza per il contrasto all'impoverimento linguistico), alla fine del corso lo studente dovrà essere in grado di:

- dimostrare un'ottima padronanza del sistema linguistico del francese, da una prospettiva sia sincronica sia diacronica, nonché una solida conoscenza della sfera storico-culturale della Francia e dei Paesi dell'area francofona; comprendere testi letterari e informativi di considerevole lunghezza e complessità, trasmissioni televisive o film, apprezzandone lo stile e i registri linguistici; comprendere testi specialistici e istruzioni tecniche anche se questi non rientrano nell'ambito del proprio settore di competenza
- comunicare efficacemente utilizzando un linguaggio chiaro e adeguato al contesto di comunicazione; dimostrare la piena padronanza del lessico e delle strutture sintattiche della lingua francese nelle relazioni sociali e/o professionali; scrivere testi di notevole lunghezza e complessità (lettere, saggi, articoli, relazioni ecc.) dotati di una struttura argomentativa chiara ed efficace
- essere in grado di riconoscere e interrogare tipologie e generi testuali di diversa natura e complessità, esponendo il proprio punto di vista su un'ampia gamma di argomenti, sottolineando i punti ritenuti significativi e adottando uno stile adeguato al destinatario; saper utilizzare gli strumenti teorici appresi durante il corso per l'analisi della macrostruttura e microstruttura testuale; essere in grado di inserire i testi e i discorsi analizzati in un contesto di produzione e ricezione preciso, anche in relazione a testi e discorsi affini; sviluppare un metodo di studio non mnemonico improntato alla piena consapevolezza dei principi teorici e all'analisi critica dei testi
- essere in grado di esprimersi senza difficoltà nella comunicazione scritta e parlata, dimostrando di comprendere pienamente il discorso degli interlocutori; presentare descrizioni chiare e dettagliate di argomenti complessi, integrandoli con temi secondari e concludendo il proprio intervento in modo appropriato; esporre con chiarezza e disinvolta gli argomenti che saranno oggetto di discussione durante il corso, selezionare criticamente gli esempi dal corpus di testi studiato e utilizzare la terminologia scientifica appropriata.
- Sviluppare un metodo di studio pienamente adeguato alla trasmissione delle conoscenze acquisite, valutare in totale autonomia il livello raggiunto per sostenere l'esame, essere in grado di utilizzare con il massimo rigore gli strumenti forniti durante il corso, accostarsi senza alcuna difficoltà alla letteratura scientifica della disciplina, che verrà preventivamente affrontata e discussa durante le lezioni frontali con il docente.

##### Modalità di verifica delle capacità

Alle studentesse e agli studenti sarà chiesto di dimostrare la completa padronanza degli argomenti dell'insegnamento attraverso un colloquio orale. L'esame si intende superato se i candidati mostreranno di aver acquisito le competenze teoriche e applicative, linguistiche e metalinguistiche, necessarie per l'analisi dei testi della letteratura nordamericana di lingua francese. Del resoconto saranno valutate in



# UNIVERSITÀ DI PISA

particolar modo la chiarezza espositiva e la padronanza del lessico, in linea con gli obiettivi del **progetto di eccellenza CECIL** sul contrasto all'impoverimento linguistico.

## Comportamenti

Alla fine del corso le studentesse e gli studenti saranno in grado di comunicare efficacemente in lingua francese, riconoscere i fenomeni legati alla variazione sociolinguistica del francese in America del Nord, dimostrando di saper apprezzare le differenze tra le varietà quebecchese e acadiana, anche rispetto a quella del "francese di riferimento" (FrR).

## Modalità di verifica dei comportamenti

Alle studentesse e agli studenti sarà chiesto di partecipare **attivamente** alle esercitazioni svolte in classe. Le esercitazioni verteranno sull'analisi e il commento linguistico dei testi indicati nella bibliografia primaria.

## Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Livello **B2** di competenza della lingua francese, riferito al Quadro comune di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER).

## Indicazioni metodologiche

Il corso è tenuto interamente in **lingua francese** e prevede lezioni frontali con o senza proiezione di slide, oltre alle esercitazioni svolte con l'ausilio di testi e documenti audio e video. Al fine di garantire una didattica interattiva saranno utilizzati risorse quali le funzioni quiz, glossario, compito, questionario di Moodle, oltre a strumenti esterni come "Mentimeter" e Google moduli. **La frequenza non è obbligatoria.** È vivamente raccomandato di iscriversi al corso sulla piattaforma e-learning ([moodle area umanistica](#)) per essere costantemente aggiornati sugli sviluppi delle lezioni.

## Programma (contenuti dell'insegnamento)

**Modulo 1: Le français au Canada : idéologies, représentations et insécurité linguistique (6 CFU) - Prof. Attrua**

Il corso si propone di fornire a studentesse e studenti gli strumenti per l'osservazione delle particolarità linguistiche (fonetiche, morfosintattiche e lessicali) delle varietà di francese parlato in Canada. Una particolare attenzione sarà dedicata alle politiche linguistiche volte alla preservazione e alla tutela delle varietà a rischio di assimilazione, alla riflessione sulle ideologie linguistiche connesse a tali politiche e all'importanza delle letterature autoctone emergenti e/o minoritarie nei territori francofoni del Canada. Per apprezzare la ricchezza delle particolarità linguistiche della francofonia nordamericana, oltre ai testi letterari, saranno analizzati in classe estratti di interviste, testimonianze, canzoni, fumetti, scene di film. I temi trattati saranno i seguenti:

- La situation démolinguistique en Amérique du Nord et repères historiques
- Le français au Québec et dans les Provinces maritimes du Canada
- Norme et aménagement linguistiques
- Le contact linguistique: diglossie et contacts intensifs (les cas du *chiac* et du *mitchif*), emprunts, calques, interférences, xénolectes, alternance codique (*code-switching*) et mélange de codes (*code-mixing*)
- Assimilation linguistique et culturelle, idéologie du standard et du dialecte, insécurité linguistique
- Idéologies linguistiques et littératures minoritaires/minorisées.
- Revitalisation et maintien des variétés: autorité et fonction légitimante de la littérature

**Modulo 2 Altérités vs Identités à travers l'usage de la langue (3CFU) - Prof.ssa Sini**

- Les mythes liés à la représentation de la langue française
- Comment défend-on la langue française aujourd'hui? Idéologies et imaginaire linguistique
- Glottophobie, une obsession française
- Le français va très bien, merci !

## Bibliografia e materiale didattico

### Bibliografia primaria

Gérald Leblanc, *Moncton Mantra*, Prise de Parole, BCF, 2012.

Michel Hellmann, *Mile End*, Pow Pow, Québec, 2011.

Antonine Maillet, *La Sagouine. Pièce pour une femme seule*, 1990, Bibliothèque québécoise.

Joëlle Préfontaine, « Lettres non lue », *Lettres québécoises*, 181, 2021.

Joëlle Préfontaine, « Je parle mal, pis j'aime ça », *Anrage/à ciel ouvert*, 26, texte intégral disponibile [ici](#).

Michel Tremblay, *Les Belles-Sœurs*, 2007, Actes Sud.

N.B. Anche se l'analisi e le esercitazioni verteranno su brevi estratti dei testi, la lettura **integrale** della bibliografia primaria è obbligatoria.

### Bibliografia scientifica

Attrua, Francesco, « Élaboration et légitimation de l'identité francophone dans le manifeste littéraire. *J'parle mal, pis j'aime ça* de Joëlle Préfontaine », *Argumentation et Analyse du Discours* [En ligne], 31 | 2023, testo integrale in libero accesso, disponibile cliccando [qui](#)

Boudreau, Annette & Karine Gauvin, « Acadie des Maritimes », in Reutner Ursula (dir.), *Manuel des francophonies*, De Gruyter, pp. 311-333 (accesso sul sito de Gruyter con le credenziali di ateneo)

Boudreau, Annette, « De l'analyse de l'insécurité linguistique à l'analyse du discours », in Id., *A l'ombre de la langue légitime. L'Acadie dans la francophonie*, Paris, Classiques Garnier, 2016, pp. 109-144.



# UNIVERSITÀ DI PISA

Boudreau, Annette, « Idéologies linguistiques et francophonies nord-américaines », in Martineau, France et alii, *Francophonies nord-américaines : langues, frontières et idéologies*, Québec, PUL, 2018, pp. 27-50.

Gadet, Françoise & Ludwig Ralph, *Le français au contact d'autres langues*, Paris, Ophrys, 2015, solo cap. 3, pp. 43-60.

Mercier Louis, Wim Remysen and Hélène Cajolet-Laganière, « Québec », in Reutner Ursula (dir.), *Manuel des francophonies*, De Gruyter, pp. 277-310 (accesso sul sito de Gruyter con le credenziali di ateneo)

Rodriguez Liliane, « Ouest du Canada », in Reutner Ursula (dir.), *Manuel des francophonies*, De Gruyter, pp. 355-375 (accesso sul sito de Gruyter con le credenziali di ateneo)

**Per il modulo 2 (Prof.ssa Sini)**

AA.VV. *Les linguistes atterrés.es - Le français va très bien merci. Tracts Gallimard*, 2023.

Rivarol, *Discours sur l'universalité de la langue française*, 1784, disponibile [ici](#).

## Indicazioni per non frequentanti

Le studentesse e gli studenti non frequentanti porteranno, oltre alla bibliografia sopra indicata, lo studio integrale del seguente volume: Gadet, Françoise & Ludwig Ralph, *Le français au contact d'autres langues*, Paris, Ophrys, 2015.

## Modalità d'esame

L'esame è strutturato in due sezioni complementari: una prova scritta e orale con l'esperto di madrelingua (ex lettorato), volta ad accettare l'acquisizione dei contenuti e delle competenze connesse alle esercitazioni e alle attività svolte durante l'anno. Il colloquio finale prevede la restituzione critica dei contenuti del corso. Gli studenti saranno ammessi a sostenere l'esame finale di linguistica **soltanto in caso di superamento del lettorato**. Nel caso uno studente non superi una delle prove parziali, non è obbligato a ripetere anche quelle già superate. Ripeterà eventualmente nella sessione successiva solo la prova o le prove non superata/e. Le prove parziali di lettorato hanno una validità di **due anni** e possono essere sostenute anche in diverse sessioni dell'anno. Gli studenti **frequentanti** (70% almeno di presenze) possono scegliere di svolgere la prova scritta e orale con l'esperto di madrelingua durante l'anno mediante prove intercorso. Una valutazione positiva dipenderà in buona parte dalla capacità dello studente di esporre chiaramente le nozioni acquisite durante il corso e/o lo studio individuale, contestualizzare i fenomeni linguistici attraverso esempi criticamente selezionati, dimostrare un'eccellente padronanza espressiva e di approfondimento.

## Note

Le lezioni di linguistica francese del prof. Attruia inizieranno **mercoledì 28 FEBBRAIO**, mentre le esercitazioni di lettorato hanno luogo durante tutto l'anno (I e II semestre). Per ulteriori chiarimenti e per quanto non espressamente indicato nel programma, si prega di contattare il docente. **N.B. Da quest'anno sarà possibile consultare la data di inizio del corso e i relativi orari su University planner, a cui si accede andando sulla pagina unimap del docente > attività didattica > Orario delle lezioni**

Durante le prime settimane di corso, il programma potrà subire qualche piccola modifica. Sarà cura del docente aggiornare le informazioni il prima possibile.

La commissione d'esame sarà così composta:

Presidente: Francesco Attruia

Membri: Barbara Sommovigo e Lorella Sini

Presidente supplente: Lorella Sini

Membri supplenti: Rosa Cetra, Antonietta Sanna

Ultimo aggiornamento 17/06/2024 09:40